



Boletim Mensal Suzuka

Maio/2018

№157

ポルトガル語版

Imposto sobre veículos automotores

Cilindradas de ~ abaixo de	Valor do imposto	Cilindradas de ~ abaixo de	Valor do imposto	Cilindradas de ~ abaixo de	Valor do imposto
~1000cc	¥29,500	2501 cc~3000 cc	¥51,000	4501 cc~6000 cc	¥88,000
1001 cc~1500 cc	¥34,500	3001 cc~3500 cc	¥58,000	6001 cc ~	¥111,000
1501 cc~2000 cc	¥39,500	3501 cc~4000 cc	¥66,500		
2001 cc~2500 cc	¥45,000	4001 cc~4500 cc	¥76,500		

O imposto sobre veículos automotores é tributado anualmente (referente ao período de 1/abril a 31/março) sobre o proprietário que possui o veículo registrado em seu nome no dia 1 de abril. Se registrar um veículo em seu nome após o dia 1 de abril será cobrado o valor proporcional/mês contado a partir do mês seguinte ao registro.

Caso dê baixa no veículo será cobrado até o mês da baixa.

O valor do imposto anual sobre veículos (placa branca) é determinado conforme as cilindradas.

Forma de pagamento: Todos os anos, no início de maio, é enviado via por correio a notificação para pagamento do imposto. O pagamento deve ser efetuado nos bancos, correios, lojas de conveniência, ou super mercados que tenham o símbolo MMK. Este ano a data de vencimento será dia 31/maio(qui). Se o pagamento for efetuado após a data de vencimento haverá acréscimo de uma taxa pelo atraso.

Em caso de não pagamento: Será enviado um novo aviso, e se mesmo assim não for efetuado o pagamento, será feita uma investigação dos bens e poderá ser confiscado do salário, conta bancária, veículo, etc.

Informações:

Imposto sobre veículos Automotores – Mie Ken Suzuka Kenzei Jimusho (somente em japonês)

(Escritório de Impostos da Província de Mie, Sucursal Suzuka) ☎059-382-8660

Registro de veículos automotores –Mie Un-yu Shikyoku (somente em japonês)

(Escritório Regional de Transportes de Mie) ☎050-5540-2055

< Informações: Mie ken Suzuka Kenzei Jimusho ☎059-382-8660

(Escritório de Impostos da Província de Mie – Sucursal Suzuka) >

Campanha do Circuito de Suzuka voltado à estrangeiros residentes

Estrangeiros que possuem Zairyū card (cartão de permanência) poderá entrar de graça no Circuito de Suzuka. (é necessário reserva). E entre os dias 1/jun ~ 20/jul, aqueles que possuem zairyū card poderá adquirir passaporte do parque de diversão por preço mais barato. E para os estrangeiros residentes em Suzuka poderá entrar de graça na piscina nos dias 30/jun(sáb) e 1/jul(dom).

Data: 2(sáb) e 3(dom)/jun (Asia road race)(moto) 30/jun(sáb) e 1º/jul(dom)(Asia road race) (carro)

Local: Circuito de Suzuka (Suzuka shi Inō chō 7992)

Entradas: Preencha os dados necessários e envie pela HP abaixo (mais detalhes no panfleto anexo)

※ Taxa do estacionamento ¥1,000 por carro

< Informações: Circuito de Suzuka ☎059-378-1111 >



Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ **10/mai (qui), das 10:00 às 12:00.**

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc .

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública), 4 pessoas

«**Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka (Divisão de consulta pública)**»

☎059-382-9058



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,166
peruanos.....	1,232
chineses	937
norte e sul coreanos.....	563
filipinos.....	556
outros	1,733
total	8,187

(segundo dados de 5/abr de 2018)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2019.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



INFORMAÇÕES

Sorteio dos apartamentos vagos nos Conjuntos Habitacionais Municipais

< Informações: Jūtaku seikasaku ka >
(Divisão de Habitação) ☎059-382-7616

Família geral			
Família com membros idoso e deficiente físico não podem solicitar			
Conjunto Habitacional	Estrutura do Prédio	Vagos	Aluguel
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka	Média com 4, 5 andares	1	¥17,900 ~ ¥35,200
Sakurajima Danti Sakurajima chō 5	Média com 4 andares	1	¥15,100 ~ ¥29,700
Família com membro deficiente físico (ou que vive sozinho)			
Tomiya Danti Tomiya 3	Média com 4 andares	2	¥14,400 ~ ¥30,900
Família com membro idoso (que vive sozinho não pode)			
Haitsu Asahigaoka Naka Asahigaoka 3, 4	Média com 4, 5 andares	1	¥17,200 ~ ¥33,700
Família sem distinção (ou que vivem sozinho)			
Takaoka Yamamori no Sato Takaoka dai 4	Média com 3 andares	2	¥20,000 ~ ¥42,300
Família sem distinção (que vive sozinho não pode)			
Shiokaze no mati Isoyama Higashi Isoyama 2	Média com 3, 4 andares	1	¥24,400 ~ ¥47,900

* O valor do aluguel é calculado tendo como referência o rendimento anual da família.

Requisitos para a inscrição: Deve atender todos os seguintes requisitos: reside ou trabalha na cidade de Suzuka; irá residir junto com a família (inclusive noivo(a)); está com dificuldades em relação à moradia; está com o pagamento dos impostos municipais em dia; possui rendimento abaixo do limite estipulado pela Lei de Moradia Pública e não ser membro da Yakuza.

Família com membro idoso: Família que constitui uma pessoa com mais de 60 anos de idade

Família com membro deficiente físico: Família que constitui uma pessoa com nível de deficiência 1-4.

Inscrição: De 7/mai (seg) à 31/mai (qui) entre 8:30~17:15 (exceto sáb, dom e feriados). Preencha o formulário disponibilizado na Divisão de Habitação, anexe os documentos necessários e entregue na Divisão de Habitação

Forma de escolha: Por sorteio, nos dias 15 (sex) e 18(seg)/jun.

Entrada no apartamento: Previsto para final de julho.

Apartamentos prioritários: Família com deficiente(s) ou composta somente por mãe e filho(s) menores. Informe no momento da inscrição se a sua família se encontra nessa situação.

* Poderá haver mudanças no número de apartamentos disponíveis assim como nos demais itens.



“NHK Nodō Jiman” (Concurso de Karaokê)

< Informações: bunka shinkō ka > ☎059-382-7619
(Divisão assuntos culturais)

Data: 24/jun (dom) 11:45~13:30

Local: Auditório cívico de Suzuka

◆ Eliminatória

Para: maiores de 13 anos de idade que seja amador.

* Estudantes do ensino fundamental 2 deverá comparecer junto com o responsável nos dias de eliminatória e seleção final. No cartão postal deverá constar impressivelmente o nome e o telefone do responsável.

Data: 23/jun(sáb) 11:45~18:00 (recepção 11:00)

Inscrição: Enviar cartão postal de retorno informando os dados abaixo para: NHK プラネット中部「NHKのど自慢 (鈴鹿市) 出場」係 (ao encarregado relacionado à participação do NHK Nodō Jiman (Suzuka)) até o dia 17/mai (qui).



frente	<input type="checkbox"/> 〒461-0005 Nagoya shi Higashi ku Higashi Sakura 1-13-3 NHK プラネット中部 (「NHK のど自慢(鈴鹿市)出場」係	
verso	<input type="checkbox"/> 1. 〒 2. Endereço 3. Nome	1. 〒, 2. Endereço, 3. Nome e Hiragana, 4. Idade, 5. Sexo, 6. Telefone, 7. Profissão (detalhado. Estudantes escrever também atividade extra-curricular, 8. Nome da música e do cantor, 9. O motivo que levou a escolher esta música (detalhado em japonês)

* Em caso de grupo escreva de todos os integrante de 3~5 e 7, relação do grupo (irmãos, colegas de escola, de trabalho)

* Em caso de muita procura será sorteado 250 grupos.

* Deverá ser um cartão postal para cada pessoa (grupo)

* Não poderá mudar de música ou de participante após ser escolhido.

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

Cuidado com intoxicação alimentar com bentō (marmita)

Como há um certo tempo entre preparar o bentō e hora de comer, é necessário tomar muito cuidado ao preparar e armazenar.

- ◆ Lavar bem as mãos e a marmita.
- ◆ Cozinhar bem os alimentos.
- ◆ Retire bem o líquido dos alimentos.
- ◆ Resfriar bem os alimentos.
- ◆ Deixar a marmita em local fresco. Se for deixar por muito tempo, utilize saquinho de gel para refrigeração (horeizai)



Informações da Província de Mie

Sistema especial de pagamento do Seguro de Pensão para estudantes

<Informações: Hoken nenkin ka>
(Divisão de Seguro de Saúde e Pensão) ☎059-382-9401

Estudantes que não trabalham e não podem efetuar o pagamento do Seguro de pensão nacional, poderá solicitar o prorrogamento do prazo de pagamento (gakusei nōfu tokureiseido). Esta solicitação deve ser realizada anualmente. Poderá efetuar o pagamento do seguro não pago dentro de 10 anos.

Local para o trâmite: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão, Centro Cívico Regional, Escritório de seguro social

Documentos necessários: Documento de identificação (zairyū card), Caderneta da pensão, inkan (carimbo), Carteira de estudante ou comprovante de estudante (original).



Informações: Escritório de pensão de Tsu
(☎059-228-9112)

Procura-se piloto de motos para o pré-evento Suzuka 8 horas desfile de motos

<Informações: Tiikishigen katsuyō ka>
(Div. de maneж. dos recursos regionais) ☎059-382-9020

Data: 28/jul (sáb) 14:00~19:00 (previsão)

O Desfile de motos começa às 18:15.

Ponto de encontro: estacionamento do Suzuka Hunter

Conteúdo: Motos de todo o Japão, e juntamente com veículos desenvolvidos para segurança de trânsito, correrá em direção ao local de pré-evento de Suzuka 8 horas, realizando o maior desfile Nacional de motos com total segurança.

Desfile: Suzuka Hunter ~ Circuito de Suzuka (inclui uma volta na pista do circuito)

Inscrição: entrar em contato com Grupo juventude da Câmara de comércio e indústria
(<http://www.suzuka-yeg.com/>) entre os dias 7/mai(seg) à 18/mai(sex).

※Em caso de muita procura, será realizado sorteio.



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações: Kenkō zukuri ka (Divisão de Saúde Pública)> ☎059-327-5030 FAX 059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika "Gan kenshin Tantō" (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	19/jul (qui) 9:00~11:00	Hoken Center	¥1,000
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior. ※ Logo que preencher as vagas as inscrições serão encerradas.		
Câncer de Pulmão Pessoas com mais de 40 anos	19/jul (qui) 9:00~11:00	Hoken Center	Radiografia ¥500 Exame de catarro ¥500
	※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame.		
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyū gan tyō-onpa	7/jul (sáb), 19/jul (qui), 30/jul (seg) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1,500
	※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentando consulte o setor de Kenkō Zukuri.		
Câncer de mama (exame de toque, mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyū-gan mammography	7/jul (sáb), 19/jul (qui), 30/jul (seg) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥1,800
	2/jul (seg) 9:00~11:00 13:00~15:00	Centro social Mida	
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservatório no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.		
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	7/jul (sáb), 19/jul (qui), 30/jul (seg) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1000 Para somente quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	30/jul (seg) 13:00~15:00		
	2/jul (seg) 13:00~15:00	Centro social Mida	
※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame. ※ Pessoal sem experiência sexual consultar nas clínicas ou hospitais			

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 31/mai (qui)

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

~Ponto turístico

Suzuka shi Dentō sangyō kaikan (Centro de industria tradicional) ~

Será apresentado artesanato tradicional como “Suzuka zumi” (tinta), “Ise katagami” (estêncil) qual Suzuka se orgulha nacionalmente. No centro poderá ser visto a tinta de ótima qualidade e instrumento e obra de Ise katagami que é utilizado para tingir o kimono.

Todos os domingos há demonstração de Ise katagami e 2º e 4º domingo há demonstração de Suzuka shi.

Informações: Dentō sangyō kaikan (Jike 3-10-1) ☎059-382-1916

Mapa:




Pagamento de imposto de Maio

★ Imposto de carro de placa amarela (parcela única) 【Prazo de pagamento 31/mai (qui)】

<Informações: Nōzei ka (Divisão de Pagamento de Imposto) ☎059-382-9008>

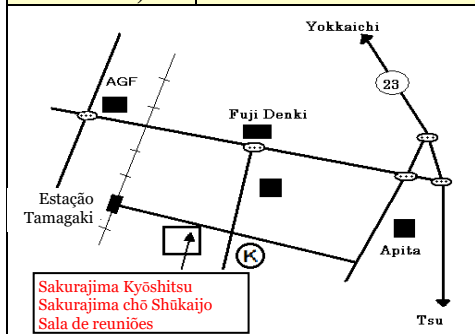
Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	★ Boletim de Suzuka	★ Curso de língua japonesa, reforço escolar
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab
		

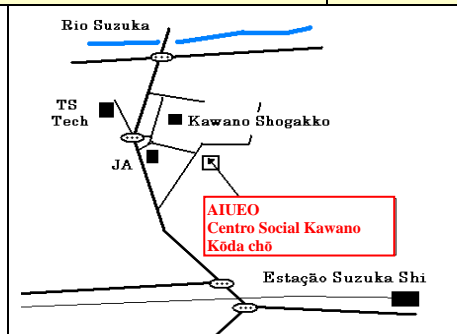


Curso de Japonês

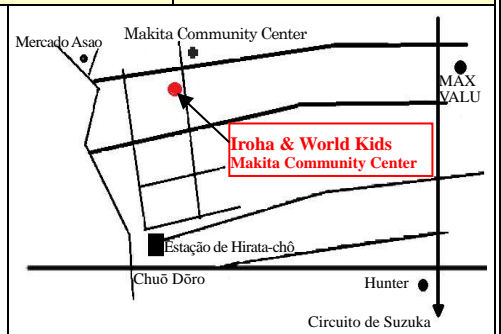
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Maio
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-3611-8799	12,19,26 (sáb) 18:00~19:30
SIFA	Para iniciantes	Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎090-3836-1774	9,16,23,30 (qua) 19:30~21:00
Curso de Japonês Makita Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	12,19,26 (sáb) 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	12,19,26 (sáb) 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids